

Castelló de la Plana



Monuments, édifices civils et religieux Sehenswürdigkeiten und Gebäude

- | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|---|
| 1 Ayuntamiento | 7 Casa dels Caragols | 14 Castell Vell y Ermitorio de la Magdalena |
| 2 La Lonja del Càfiamo | 8 Fundación Caja Castellón | 15 Concatedral de Santa María |
| 3 Casino Antiguo | 9 Teatro del Raval | 16 Palacio Episcopal |
| 4 Correos | 10 Centro Municipal de Cultura | |
| 5 Plaza de Toros | 11 Fundación Dávalos-Fletcher | |
| 6 Campanario El Fadri / Casa Abadía | 12 Mercado Central | |
| | 13 Basílica de Santa María del Lledó | |

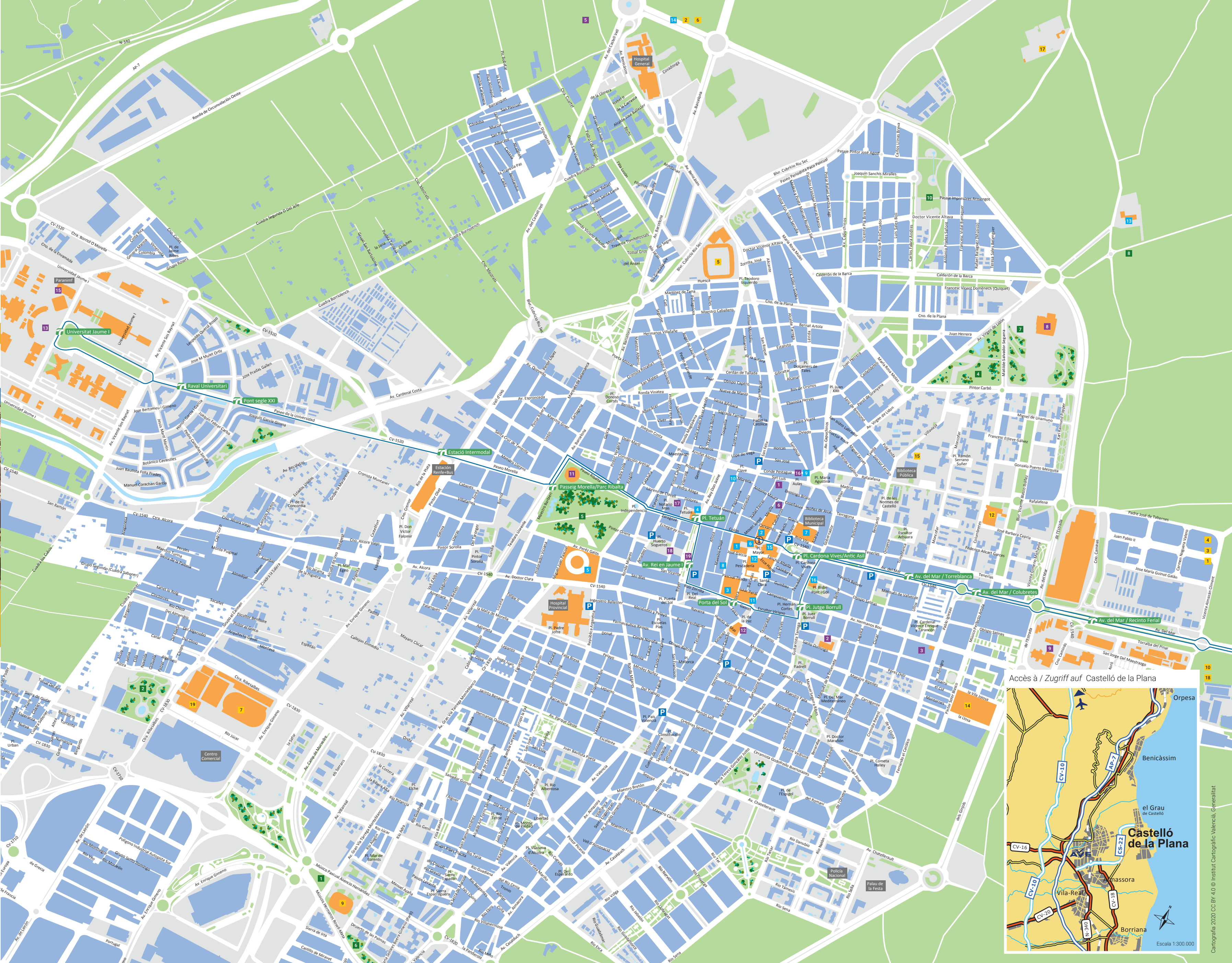
Parcs et espace verts / Gartenanlage

- | | | |
|--------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| 1 Parque de la Dolçaina i el Tabalet | 4 Parque Rafalafena | 8 Parque del Meridiano |
| 2 Parque Mérida | 5 Parque Ribalta | 9 Parque del Litoral (Grao) |
| 3 Parque del Pinar | 6 Parque Santa Rosa | 10 Parque de los Juegos Tradicionales |
| 7 Jardín de los Naranjos | | |

Musées et centres culturels
Museen und Kulturelles Zentren

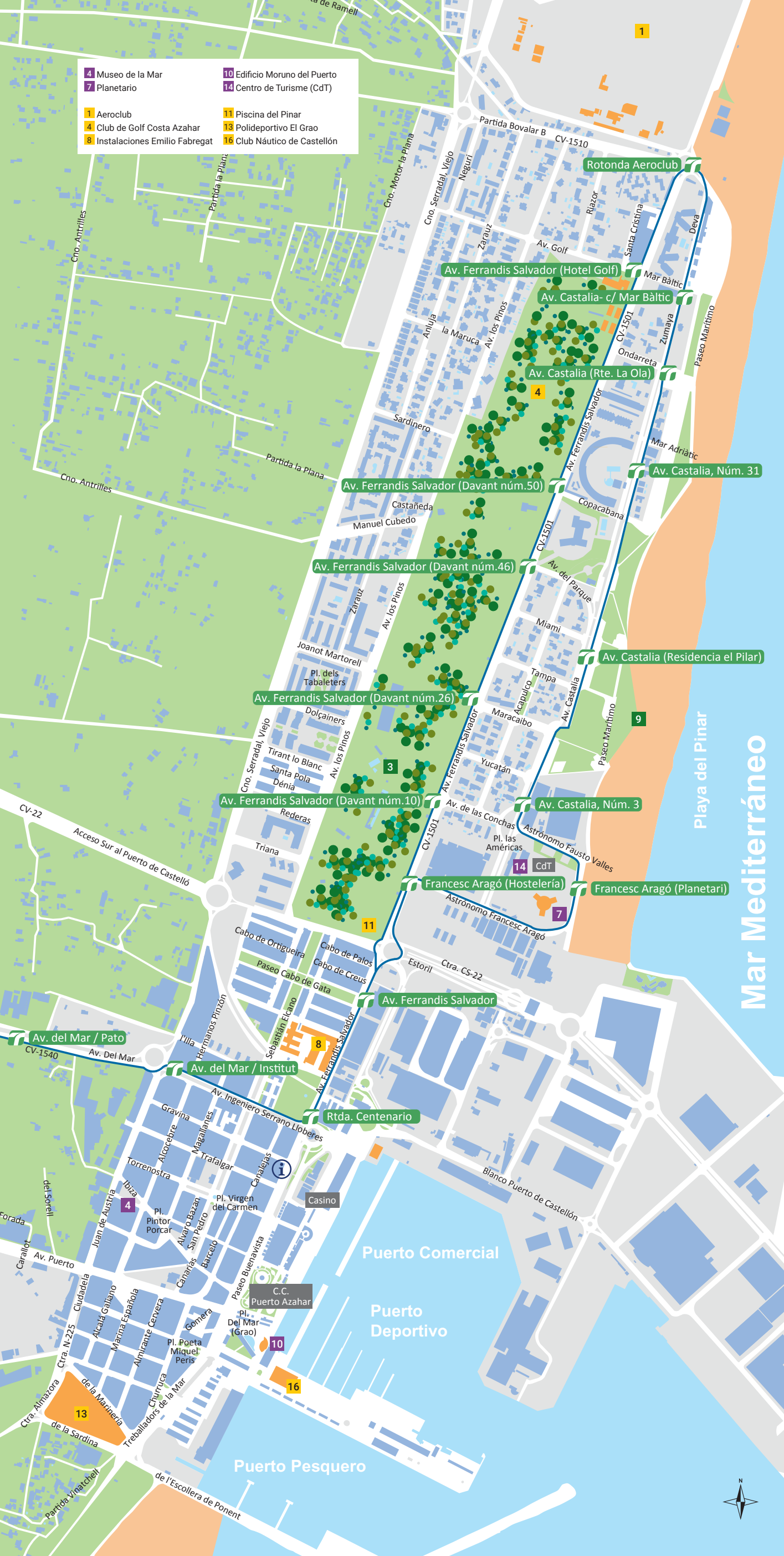
- | | | |
|---|------------------------------------|--------------------------------|
| 1 Aula-museo de la Torre de los Alcañices | 7 Planetario | 14 Centro de Turismo (CdT) |
| 2 Espai d'Art Contemporani | 8 Auditorio y Palacio de Congresos | 15 Paraninf |
| 3 Museo de Bellas Artes | 9 Cámara de Comercio | 16 Teatro Raval |
| 4 Museo de la Mar | 10 Edificio Moruno del Puerto | 17 Refugio Antiàder |
| 5 Museo de Historia Militar | 11 La Pèrgola | 18 Escultura Menador i Filador |
| 6 Museo Municipal de Etnologia | 12 Teatro Principal | 19 Escultura Rei en Jaume |
| | 13 Universitat Jaume I | |

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 1 Aeroclub | 8 Instalaciones Emilio Fabregat | 14 Polideportivo Grapa |
| 2 Campo de Golf Mediterráneo | 9 Pabellón Ciutat de Castelló | 15 Instalaciones Rafalafana |
| 3 Campo de Tiro San Huberto | 10 Campos Federativos de Fútbol | 16 Club Náutico de Castellón |
| 4 Club de Golf Costa Azahar | 11 Piscina del Pinar | 17 Poni Club |
| 5 Estadio de Fútbol Castalla | 12 Piscina Provincial | 18 Club de Tennis |
| 6 Complejo Deportivo Chencho | 13 Polideportivo El Grao | 19 Piscina Municipal |
| 7 Complejo Deportivo Gaetà Huquet | | |



Accès à / Zugriff auf Castelló de la Plana





Mairie de Castelló de la Plana

Rathaus Castelló de la Plana

1



L'Hôtel de Ville, construit en 1716, est un édifice serein et élégant, qui a subi une infinité de réformes au long du dernier siècle jusqu'à son état actuel.

Das Rathaus von 1716 ist ein schlichtes und elegantes Gebäude, welches bis Mitte des 20. Jh. ständig umgebaut worden ist, um das heutige Aussehen zu erlangen.

Co-cathédrale de Santa María et le Fadri

Die Ko-Kathedrale Santa María und El Fadri

13



La co-cathédrale de Santa María la Mayor, un temple gothique à l'origine, fut démolie et reconstruite au 20ème siècle en utilisant les pierres de l'ancienne église, et elle conserve toujours le portique gothique original.
La tour beffroi libre, de 58 mètres de hauteur, populairement connue comme El Fadri, "le célibataire" en valencien, est le compagnon inséparable de Santa María, et il fut construit en son style simple et svelte entre 1440 et 1604.

Die Ko-Kathedrale Santa María la Mayor ist ein ursprünglich gotischer Tempel. Im 20. Jh. abgebrochen und mit Steinen der alten Kirche neu aufgebaut bewahrt sie immer noch die gotische Original-Pforte.
Der freistehende 58 m hohe Glockenturm, bekannt als El Fadri, Junggeselle auf Valencianisch, ist unzertrennlicher Begleiter Santa Marias. Einfach und schlank wurde er zwischen 1440 und 1604 gebaut.

El Mercado Central

Der Zentralmarkt

12



Le Marché Central, joyeux et plein de vie, est surprenant du fait de la mosaïque de couleurs, de saveurs et d'arômes qui y cohabitent.

Der Zentralmarkt, fröhlich und ausgelassen, überrascht mit einem Tanz von Farben, Aromen und Düften in seinem Inneren.

Le marché du chanvre

The Lonja del Càñamo (Hanfbörse)

2



La "Lonja del Càñamo" (le marché du chanvre), actuellement un centre culturel, est un édifice qui fut construit entre 1606 et 1617, avec deux façades ouvertes et deux grandes arches appuyées sur des colonnes toscanes. Non loin de là se trouve l'élégante Maison des Matutano, du 18ème siècle, actuellement Musée d'Ethnologie, où furent signées les Normes de Castelló en 1932.

La Lonja del Càñamo (Hanfbörse) ist heute ein Kulturzentrum. Das Gebäude mit zwei offenen Fassaden und zwei großen Bögen auf toskanischen Säulen entstand 1606 - 1617. In der Nähe steht das Haus der Familie Matutano aus dem 18. Jh, heute Ethnologie Museum, wo 1932 die Orthografienorm von Castelló unterzeichnet wurde.

La Puerta del Sol et le Casino Antiguo

Die Puerta del Sol und das Alte Casino

3



La Puerta del Sol est une zone commerciale et d'affaires très active, où se déroulent de nombreuses processions et défilés. Le Casino Antiguo, un hôtel particulier du 18ème siècle qui fut transformé en 1922, préside la place.

Die Puerta del Sol, belebtes Einkaufs- und Geschäftsviertel, ist Schauplatz von Reiterumzügen und Paraden. Das alte Kasino beherrscht den Platz, ein Palais aus dem 18. Jh. und wurde 1922 umgebaut.

Le Parc Ribalta

Der Park Ribalta

5



Le Parc Ribalta, un jardin emblématique est construit sur le cimetière de Calvario. Prés d'ici se trouve La Farola, un monument moderniste qui occupe l'endroit où l'on couronne la Vierge de Lledó depuis 1929. Trois édifices modernistes entourent la Farola: la Casa de las Cigüeñas et Casa Alcón. Prés d'ici, sur la Place Tetuán, se trouve l'édifice de la Poste, en style néo-mudéjare.

Der Park Ribalta, ein Vorzeige-Garten, wurde im 19. Jh. über den Friedhof Calvario gebaut. In der Nähe ist die Farola, ein Jugendstil Monument, das seit 1929 die Stelle markiert, wo die Jungfrau von Lledó gekrönt worden war. Drei Jugendstil Gebäude umgeben die Farola: die Casa de las Cigüeñas und die Casa Alcón. In der Nähe, an der Plaza de Tetuan, steht das Postgebäude im Neo-Mudejar-Stil.

Kiosque moderniste et places

Jugendstil Kiosk und Plätze

6

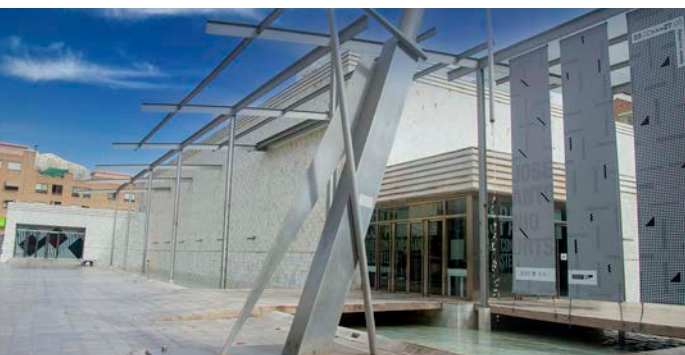


Le kiosque moderniste sur la Place de la Paz vous mène vers le théâtre principal. Construit en 1894 en style néo-classique, il est aujourd'hui une scène pour les arts.
La Statue du Laboureur préside la Place Fadrell, l'endroit où se tient le Marché des Oranges tous les Dimanches d'octobre à mai.
Le buste de l'épouse de Jaume I préside sur la place qui porte son nom: la place de Na Violant, qui contient un mural avec la carte de peuplement de Castellón. L'église de San Vicente Ferrer se trouve annexe à cette place.
La place de Maria Agustina contient un ficus centenaire qui pousse dans une jardinière en céramique traditionnelle, avec les écus des districts juridiques. L'église de la Purísima Sangre, la Tour des Alçaments, un gisement archéologique et le Palais de la Diputació ainsi que les restes de la Muraille Libérale complètent les alentours.
A un kilomètre et demi se trouve la basilique de Santa Maria del Lledó, un sanctuaire dédié à la patronne de Castelló depuis 1922. Sur le chemin se trouve Tombatossals, un géant qui symbolise la naissance de la ville.

Der Jugendstil Kiosk an der Plaza de la Paz liegt am Weg zum Teatro Principal. Im neoklassizistischen Stil 1894 erbaut ist es heute eine Stätte der darstellenden Kunst.
Die Statue des Landwirts dominiert die Plaza Fadrell, wo jeden Sonntag von Oktober bis Mai der Orangen Markt stattfindet.
Die Büste der Frau von König Jakob I dominiert den Platz, der ihren Namen trägt: Plaza de Na Violant. Dort gib es das Besiedlungsrecht von Castelló an einer Wand. An diesem Platz anliegend befindet sich die Kirche San Vicente Ferrer.
In der Plaza de Maria Agustina wächst ein jahrhundertalter Ficus in einem Topf aus traditionellen Keramik mit den Wappen der Gerichtsbezirke. Die Kirche Purísima Sangre, der Torre dels Alçaments, eine Fundstätte, der Parlamentspalast und Reste der Muralla Liberal runden den Platz ab.
Eineinhalb Kilometer entfernt ist die Basilica Santa Maria del Lledó, eine seit 1922 der Schutzheiligen von Castelló gewidmete Kapelle. Unterwegs trifft man auf Tombatossals, den Riesen, Symbol der Stadtgründung.

Espai d'Art Contemporani

2



La nouvelle avant-garde de l'architecture arrive à Castelló avec le Musée des Beaux Arts, l'Espace d'Art Contemporain et l'Auditoire et Salle de Réunions. Le Musée, qui gagne un prix d'architecture, contient une importante collection de l'école de Zurbarán.

Die neue Avantgarde der Architektur hat Castelló erreicht: Museo de Bellas Artes, Espai d'Art Contemporani, Auditorio y Palacio de Congressos. Das Museum, mit prämiierter Architektur, beherbergt eine wichtige Sammlung der Schule Zurbarán.

El Grao de Castelló

10



Le Grao de Castelló est plus qu'un port de plaisance, de pêche ou de commerce, c'est un endroit où vous pouvez profiter de la Méditerranée. La tradition de pêche au Grao date de 1398, lorsque les premiers pêcheurs s'installèrent ici, et la tradition est toujours vivante malgré le passage du temps. C'est ici que se trouve le Musée de la Mer, un lieu d'expositions qui montre l'art de la pêche.
Le port de plaisance est centré sur le Club Nautique et la Marina Port Castellón, situés sur les deux extrêmes de la promenade marine. La Plaza del Mar contient un édifice de style arabe, appelé Moruno. Le port de la côte contient l'ancien phare du Grao.

Grao de Castelló ist mehr als ein Hafen für Sport, Fischen und Handel; es ist ein Ort, um das Mittelmeers zu genießen. Die Fischertradition von Grao stammt aus 1398, als sich dort die ersten Fischer niederließen, und bleibt trotz dem Lauf der Zeit lebendig. Dort ist das Museo de la Mar, ein Ausstellungsraum, der sich der Kunst des Fischens widmet.

Der Sporthafen richtet sich auf den Club Náutico und auf die Marina Port Castelló aus, beide befinden sich an den Enden der Meerespromenade. Auf der Plaza del Mar steht das Gebäude Moruno im arabischen Stil. Auf dem Kai Muelle de la costa steht der alte Leuchtturm von Grao.

Planetario de Castelló

Castelló Planetarium

7



Le Pinar de Castellón, une zone de tranquillité et de relaxation. Prés de là se trouve le Planétaire de Castellón, un centre pédagogique d'éducation scientifique où est gérée la réserve marine des Îles Columbretes, un archipel volcanique qui se trouve à 30 milles de Castelló et qui est un des écosystèmes les plus importants de la méditerranée.

Pinar de Castellón, Bereich für Freizeit und Entspannung. In der Nähe befindet sich das Planetarium von Castellón. Ein Wissenschaftszentrum, von dem aus das Meerschutzbgebiet von Columbretes geleitet wird, eine vulkanische Inselgruppe 30 Meilen von Castelló und eines der wichtigsten Ökosysteme des Mittelmeers.

Castelló de la Plana d'après Ripollés

Castelló de la Plana nach Ripollés



Connaitre Castelló à travers les yeux du béni Ripo implique de découvrir une autre ville, la ville de l'artiste, la ville du créateur. Avec "El Juego del Hechicero", près de l'hôpital provincial, Ripollés montre son respect envers la médecine. "Els Cordeliers", sur la place de Huerto Sogueros, est un monument dédié aux cordeliers. Dans le mural "Transformación", sur la Calle Mayor, Ripo avertit sur la destruction de l'environnement, tandis que avec "Los niños de Castellón", sur la Plaza de la Paz, est un hommage à l'enfance. Sur l'Avenida de la Mar se trouve un rondpoint couronné par la "Puerta del Mar", un buste féminin sur un ovale surmonté d'un gouvernail. Prés de là se trouve l'Edificio del sol, avec un bas-relief fait de particules de cristal de Murano. Sur le Grao, dans le Gran Casino, se trouve "La Hechicera de la Suerte", la première œuvre de Ripo faite avec de la feuille d'or. "La Hembra del Mar", une des œuvres les plus personnelles de l'artiste, préside l'entrée du Planétarium.

Castelló durch die Augen des frommen Ripo zu sehen, bedeutet eine andere Stadt zu entdecken, die Stadt des Künstlers, die Stadt des Schöpfers. Mit seinem Juego del Hechicero, neben dem Provinzhospital, zeigt Ripollés seine Hochachtung für die Medizin. Els Cordeliers auf dem Platz Huerto Sogueros ist ein Denkmal an die Seiler. Ripo warnt im Wandgemälde Transformación, in der Straße Mayor, vor der Umweltzerstörung. Und mit Los niños de Castellón, Plaza de la Paz, würdigt er die Kinder. Die Avenida del Mar hat einen Kreisrel, der die Puerta del mar beherbergt, eine weibliche Büste auf einem Oval mit Schiffsteuerrad auf dem Kopf. In der Nähe ist das Edificio del sol mit einem Relief aus Murano-Glas Scherben. In Grao, im Innern des Gran Casino ist die Hechicera de la suerte, das erste Werk Rips in Blattgold. La Hembra del mar, eines der persönlichsten Werke des Künstlers, dominiert den Eingang ins Planetarium.

